

Genre du véhicule <b>Voiture de tourisme</b>	Marque <b>A P A L</b>	Fiche d'homologation n° <b>CH 0012 08</b>
---	--------------------------	--

**MOYENS D'IDENTIFICATION** "**Buggy AUKI**" et "**CH 0012 08**" sur plaquette du constructeur  
 (H. Frey-Dubuis) - AU devant No de la carrosserie et sur plaquette APAL  
 "AP" devant No du châssis.

Numéro du châssis frappé sur tube central sous le siège AR  
 Signe d'identification du moteur frappé "**F**" sur bloc-moteur sous la dynamo  
 Constructeur **APAL SA, Blegny-Tremlier (B) / H. Frey-Dubuis, Langnau a/A**

<b>CHASSIS</b> Nombre d'essieux <u>2</u> Nombre de roues <u>4</u> Entraînement <u>arrière</u>	<b>MOTEUR</b> Genre <u>cyl. opposés</u> Temps <u>4</u>
Direction <u>à gauche</u> Assistance <u>-</u>	Marque <u>V W</u> Carbur. <u>B</u>
Frein de service <u>hydr. 2-circuits, exp. interne, sur les 4 roues *)</u>	Type <u>F</u>
Frein auxiliaire <u>méc. exp. interne</u> Ralentisseur <u>-</u>	Position <u>arrière</u> Nombre cyl. <u>4</u>
Frein stationn <sup>t</sup> . <u>sur roues AR</u> Frein pr. rem. <u>-</u>	Alésage <u>77</u> Course <u>69</u>
Transmission <u>méc. synchronisée</u> Nombre vit. <u>4</u>	Cylindr. <u>1285</u> cm <sup>3</sup> CV-Impt <u>6,54</u>
Blocage differ. <u>-</u> Crochet rem. <u>-</u> Vitesse max. <u>125</u> km/h	CV-puiss. <u>40</u> (DIN) à <u>4000</u> t/m

<b>CARROSSERIE</b> Forme <u>ouverte avec capote</u> Nombre portes <u>-</u>	Refrigidissement <u>air</u>
( <u>châssis original non raccourci</u> ) Toit ouvert <u>-</u>	Bruit <u>78</u> dB (A) à <u>4000</u> t/m
Nombre de places : Total <u>4</u> ; AV <u>2</u> ; milieu <u>-</u> ; AR <u>2</u> ; Places debout <u>-</u>	Amortissement bruit <u>1 pot 680xØ80</u>

<b>DIMENSIONS</b>	Voie	AV	AR
Diam. braquage	G	9,10	DR 9,10
Empattement	<u>2410</u>	/ ( / / )	
	<b>Dimensions ext.</b>	<b>Dimensions int.</b>	
Longueur	<u>3900</u>		
Largeur	<u>1660</u>		
Hauteur	<u>1570</u>		
Porte à faux	AV <u>560</u>		
	AR <u>930</u>		
	lat. <u>-</u>		

<b>POIDS</b>	Avant	Milieu	Arrière	TOTAL
A vide	<u>230</u>		<u>440</u>	<u>670</u>
Charge utile	<u>100</u>		<u>180</u>	<u>280</u>
Total	<u>330</u>		<u>620</u>	<u>950</u>
Garantie fabr.				<u>1000</u>
Dimens. pneus	<u>165 HR 15</u>	<u>ER 70 15</u>	<u>+ 165 HR 15</u>	
Charge p. essieu	<u>820 (1,6)</u>	<u>950 (1,6)</u>		
Poids maxi remorquable	de l'ensemble <u>-</u> kg			
Jantes	AV = <u>5 1/2 x J 15</u>			
	AR = <u>8 J x 15 + 5 1/2 J x 15</u>			

EQUIPEMENTEquipement électrique 6 ou 12 vFeux de route HELLA K 1003/11107 Avertisseur optique ouiFeux de croisement id. | ou K21044 Feux de position ouiFeux de gabarit - Feux de brouillard -Avertisseur 1/électrique (1-ton) Niv. sonore 91 (dB/A)Essuie-glace 2/électriques (1-vitesse) Lave-glace ouiFeux arrières R - S1 (E) Catadioptrés I (E)Feux stop R - S1 (E) Feux de recul -Eclair. plaque contr. 2/au centre sép. Plaque forme rectangulaireRétroviseur 1/intér.+1/à gauche Indic. vitesse km/hIndic. direction clign. 4/disposition IIAV 1 (E) latér. - AR 2a (E)Avert. clign. oui Lampes de travail -Antivol : verrouillage de la commande c.v. combiné  
avec commande de l'allumage ou verrou de directionINDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATIONGenre du véhicule Voiture de tourismeMarque & type APAL Buggy AUKIHomologation n° CH 0012 08Forme de la carr. ouverte avec capotePlaces ass. : Total 4 (2 avant)Poids à vide 670 Carburant BCV 6,54Charge utile - Cylindrée 1285 cm<sup>3</sup>Poids total 1000 Poids de l'ensemble -REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS: No de châssis du vhc.homologué = AP 116 263 856

\*) Frein à 1-circuit admis jusqu'au 31.12.72

CONDITIONS VOIR CARTE COMPLEMENTAIRE I

Lieu et date de l'expertise

Zurich, 13.4.72

La commission d'expertise

Genre du véhicule	Marque	Type	Fiche d'homologation n°
Voiture de tourisme	A P A L	Buggy AUKI	CH 0012 08

F I C H E    C O M P L E M E N T A I R E    I.

Conditions:

1. Pour de telles transformations, il ne peut être utilisé un châssis ayant subi un accident.
2. Les véhicules ne peuvent pas être expertisés par des entreprises de la branche automobile selon article 82, alinéa 2 de l'OCE.
3. La firme procédant à la transformation (H. Frey-Dubuis) doit fournir une garantie écrite concernant la bienfaisance du travail accompli, aux autorités d'admission compétentes.

Equipement du véhicule: (doit être contrôlé lors de l'immatriculation)

- jantes et pneumatiques selon fiche d'homologation
- sièges baquet avec une largeur intérieure de 380 mm,
- dégivreur pour les véhicules avec panneaux latéraux
- les arêtes des garde-boue doivent être bordées,
- ceintures de sécurité avec la désignation suivante: CH 7 07 E 05
- dispositifs d'ancrage des ceintures de sécurité avec les mesures: 75 x 35 x 2,5 mm
- signal de panne homologué
- déparasitage selon annexe 8 de l'OCE: "B + 2 + 3.1"
- réservoir de carburant original VW

Zurich, 13.4.72

COMMISSION FEDERALE D'EXPERTISE DES TYPES DE VEHICULES

Complément du 27.12.72 (remplace le complément du 10.7.72)

Complément aux directives de transformation, 3ème alinéa:

La maison suivante est également autorisée à raccourcir des châssis et à procéder à la transformation des véhicules:

Max GEIGER, Carrosserie, Solothurnerstrasse 146, 4612 Wangen a/A

Les agents suivants ne sont autorisés qu'à faire la transformation:

Pierre	Nicolier	Mécanique Sportive	1052 Le Mont / Lausanne
Lambert	Bessard	Garage	1934 Vilette-Bagnes
Ramel G.m.b.H.		APAL-Buggy	4133 Pratteln
	Geschäftssitz		4402 Frenkendorf
Rinaldo	Pellanda	Carrosserie	5607 Hägglingen
Alois	Bühlmann	Automobile	6000 Luzern
T. H.	Lang	Carrosserie	6430 Schwyz
Jaromir	Fristensky	Auto-Elektro, Motos	7000 Chur
Hans	Fetz	Autospenglerei	7252 Klosters-Dorf
P. Juker &	J. Brüniger	Carrosserie	8404 Ober-Winterthur
Ferdinand	Pisch	Garage	9435 Heerbrugg

Remplace fiche complémentaire du 27.12.72 (Signal de panne)

(21.2.73)